

	支出與虧損 <i>Custos e Perdas</i>	
61	活動支出 <i>Custos das Actividades</i>	45,260,000.00
62	外部供應與服務 <i>Fornecimentos e Serviços Externos</i>	3,000,000.00
64	人員支出 <i>Custos c/Pessoal</i>	5,000,000.00
65	其他支出 <i>Outros Custos</i>	70,000.00
68	財政支出及虧損 <i>Custos e Perdas Financeiros</i>	150,000.00
	支出總計 <i>Total dos Custos</i>	53,480,000.00
	固定資產投資 <i>Imobilizações</i>	
42	有形固定資產投資 <i>Imobilizações corpóreas</i>	400,000.00
	固定資產投資總計 <i>Total das Imobilizações</i>	400,000.00
	固定資產投資及支出總計 <i>Total das Imobilizações e Custos</i>	53,880,000.00
	結餘 <i>Saldo a transitar</i>	1,178,186,413.00

二零零零年五月五日於澳門發展與合作基金會——行政委員會：主席 Maria Gabriela dos Remédios César —— 委員 Elias Farinha Soares —— 委員 Lam Kam Seng，又名 Peter Lam

Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, aos 5 de Maio de 2000. — O Conselho de Administração. — A Presidente, Maria Gabriela dos Remédios César. — O Vogal, Elias Farinha Soares. — O Vogal, Lam Kam Seng, aliás Peter Lam.

第 72/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據四月二十七日第 7/2000 號法律第五條第一款，九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款及第 1/1999 號法律第十四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos n.º 1 do artigo 5.º da Lei n.º 7/2000, de 27 de Abril, n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, e n.º 2 do artigo 14.º da Lei n.º 1/1999, o Chefe do Executivo manda:

核准廉政公署二零零零年財政年度之本身預算，並於二零零零年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣 50,754,000.00（伍仟零柒拾伍萬肆仟元整），該預算為本批示之組成部份。

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2000, o orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção de Macau, relativo ao ano económico de 2000, sendo as receitas calculadas em 50 754 000,00 (cinquenta milhões, setecentas e cinquenta e quatro mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零零年五月十五日

15 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.

廉政公署二零零零經濟年度本身預算

Orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção,
para o ano económico de 2000

收入預算

Orçamento das receitas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
	經常性收入 RECEITAS CORRENTES	47,752,000.00
04-00-00		
04-01-00	利息 - 公共收入 Juros - Sector Público	1,000.00
05-00-00	轉移 Transferências	
05-01-00	公共部門 Sector Público	
05-01-01	地區總預算轉移 Transferência do Orçamento Geral do Território	47,748,000.00
05-01-02	其他轉移 Outras Transferências	1,000.00
06-00-00	耐用資產出售 Venda de Bens Duradouros	
06-03-00	其他部門 Outros Sectores	
06-03-02	轉讓本身資產所得 Produto da Alienação de Bens Próprios	1,000.00
08-00-00	其他經常性收入 Outras Receitas Correntes	
08-01-00	不定和未敘明收入 Receitas Eventuais e não Especificadas	1,000.00
	資本性收入 RECEITA DE CAPITAL	3,002,000.00
09-00-00	投資資產出售 Venda de Bens de Investimento	
09-00-01	轉讓本身資產所得 Produto da Alienação de Bens Próprios	1,000.00
13-00-00	其他資本性收入 Outras Receitas de Capital	
13-01-00	上經濟年度管理結餘 Saldo da Gerência Anterior	3,000,000.00
14-00-00	過往年度支付費用回收 Reposições Não Abatidas Nos Pagamentos	1,000.00
	總收入 TOTAL DE RECEITAS	50,754,000.00

支出預算
Orçamento das despesas

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
	經常性支出 DESPESAS CORRENTES	49,854,000.00
01-00-00-00-00	人員 Pessoal	33,704,000.00
01-01-00-00-00	確定和長期薪酬 Remunerações Certas e Permanentes	
01-01-01-00-00	法律核准編制人員 Pessoal dos Quadros aprovados por Lei	
01-01-01-01-00	薪俸或酬金 Vencimentos ou Honorários	17,500,000.00
01-01-01-02-00	年資獎金 Prémio de Antiguidade	88,000.00
01-01-02-00-00	編制外合同人員 Pessoal Além do Quadro	
01-01-02-01-00	薪酬 Remunerações	3,800,000.00
01-01-02-02-00	年資獎金 Prémio de Antiguidade	15,000.00
01-01-05-00-00	散位人員薪金 Salários Pessoal Eventual	
01-01-05-01-00	薪金 Salários	390,000.00
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de Vencimentos	1,100,000.00
01-01-07-00-00	確定和長期報酬 Gratificações Certas e Permanentes	3,850,000.00
01-01-08-00-00	確定和長期交際津貼 Representação Certa e Permanente	500,000.00
01-01-09-00-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,250,000.00
01-01-10-00-00	假期津貼 Subsídio de Férias	2,250,000.00
01-02-00-00-00	額外薪酬 Remunerações Acessórias	
01-02-01-00-00	可變或不定薪酬 Gratificações Variáveis ou Eventuais	5,000.00
01-02-04-00-00	錯算補助 Abonos para Falhas	51,000.00
01-02-06-00-00	房屋津貼 Subsídio de Residência	820,000.00
01-02-10-00-00	各項現金補助 Abonos Diversos Numerário	10,000.00
01-03-00-00-00	實物補助 Abonos em Espécie	
01-03-01-00-00	個人電話 Telefones Individuais	80,000.00
01-05-00-00-00	備用福利金 Previdência Social	
01-05-01-00-00	家庭津貼 Subsídio de Família	310,000.00
01-05-02-00-00	各項補貼 - 備用福利金 Abonos Diversos - Previdência Social	50,000.00
01-06-00-00-00	費用負擔的補償 Compensação de Encargos	
01-06-02-00-00	服裝及個人用品 - 費用負擔上的補償 Vestuário e Artigos Pessoais-Compensação de Encargos	95,000.00
01-06-03-00-00	交通費用負擔之補償 Deslocações Compensação de Encargos	
01-06-03-01-00	啓程費 Ajudas de Custo de Embarque	100,000.00
01-06-03-02-00	日津貼 Ajudas de Custo Diárias	240,000.00
01-06-03-03-00	其他補助 - 費用負擔上補償 Outros Abonos - Compensação de Encargos	200,000.00
02-00-00-00-00	資產及勞務 - Bens e Serviços	8,940,000.00
02-01-00-00-00	耐用資產 Bens Duradouros	
02-01-04-00-00	教育文娛用品 Material de Educação, Cultura e Recreio	100,000.00
02-01-06-00-00	公署標誌和代表性物品 Material Honorífico e Representação	10,000.00
02-01-07-00-00	辦公室設備 Equipamento de Secretaria	900,000.00
02-01-08-00-00	其他耐用資產 Outros Bens Duradouros	600,000.00
02-02-00-00-00	非耐用品 Bens Não Duradouros	
02-02-02-00-00	燃料及潤滑劑 Combustíveis e Lubrificantes	90,000.00
02-02-04-00-00	辦公室消耗品 Consumos de Secretaria	240,000.00
02-02-07-00-00	其他非耐用物品 Outros Bens Não Duradouros	150,000.00

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA		撥款 DOTAÇÕES
編號 CÓDIGO	支出名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	
02-03-00-00-00	勞務支出 Aquisição de Serviços	
02-03-01-00-00	資產的保存和利用 Conservação e Aproveitamento de Bens	950,000.00
02-03-02-00-00	設施的費用負擔 Encargos das Instalações	
02-03-02-01-00	電力能源 Energia Eléctrica	250,000.00
02-03-02-02-00	設施的其他費用負擔 Outros Encargos das Instalações	510,000.00
02-03-03-00-00	衛生費用負擔 Encargos com a Saúde	30,000.00
02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de Bens	120,000.00
02-03-05-00-00	交通及電訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02-00	其他原因的交通 Transportes por Outros Motivos	500,000.00
02-03-05-03-00	交通及電訊的其他費用負擔 Outros Encargos de Transportes e Comunicações	400,000.00
02-03-06-00-00	交際支出 Representação	250,000.00
02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e Propaganda	2,500,000.00
02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos Especiais Diversos	500,000.00
02-03-09-00-00	未敘明的費用負擔 Encargos não Especificados	
02-03-09-00-02	未敘明的其他費用負擔 Outros Encargos não Especificados	240,000.00
02-03-09-00-03	培訓活動開支 Despesas com Acções de Formação	600,000.00
04-00-00-00-00	經常性轉移 Transferências Correntes	3,670,000.00
04-01-00-00-00	公共部門 Sector Público	
04-01-02-00-00	自治基金 Fundos Autónomos	
04-01-02-01-00	退休基金 Fundo de Pensões	
04-01-02-01-01	退休補償 Compensação para a Aposentação	3,300,000.00
04-01-02-01-02	撫恤補償 Compensação para a Sobrevivência	370,000.00
05-00-00-00-00	其他經常性支出 Outras Despesas Correntes	3,540,000.00
05-02-00-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00-00	人員 Pessoal	75,000.00
05-02-04-00-00	車輛 Viaturas	30,000.00
05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	第 11/90/M 號法令第三十五條之費用負擔 Encargos nos termos do art.º 35.º da Lei n.º 11/90/M	400,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款 Encargos Relativos à Contribuição para o FSS	35,000.00
05-04-00-01-00	備用撥款 Dotação Provisional	3,000,000.00
	資本性支出 DESPESAS DE CAPITAL	900,000.00
07-00-00-00-00	投資 Investimentos	900,000.00
07-09-00-00-00	交通設備 Material de Transporte	400,000.00
07-10-00-00-00	機械及設備 Maquinaria e Equipamento	500,000.00
	總支出 TOTAL DAS DESPESAS	50,754,000.00

二零零零年五月十日於廉政公署

專員 張裕

Comissariado contra a Corrupção, em Macau, aos 10 de Maio de 2000. — O Comissário, Cheong U.

廉政公署人員配備

Dotação de pessoal do Comissariado contra a Corrupção

(法令第 7/92/M 號第十九條所述圖表)

(Mapa a que se refere o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 7/92/M)

a) 顧問 / 協調員	Consultores / coordenadores	-----	2
b) 專員辦公室之人員	Pessoal do Gabinete do Comissário :		
	辦公室主任	Chefe de Gabinete -----	1
	私人秘書	Secretários pessoais -----	2
c) 技術顧問部門	Serviços de Assessoria :		
	顧問及專家	Assessores e peritos -----	4
d) 技術輔助部門	Serviço de Apoio Técnico :		
	主任	Chefe -----	1
	翻譯	Intérpretes-tradutores -----	2
	司法文員或專業技術及行政人員	Oficiais de justiça ou pessoal técnico-profissional e administrativo	4
	公關督導	Assistentes de relações públicas -----	2
e) 一般行政部門	Serviço de Administração Geral :		
	主任	Chefe -----	1
	專業技術及行政人員	Pessoal técnico-profissional e administrativo -----	3
	助理員	Pessoal dos serviços auxiliares -----	8

第 73/2000 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 73/2000

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據六月三十日第 27/97/M 號法令第九十二條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 1 do artigo 92.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho, o Chefe do Executivo manda:

獨一條——許可經三月二十九日第 92/99/M 號訓令在澳門特別行政區設立之“Seguradora East Asia Aetna (Macau), S. A. R. L.”，中文名稱為“東亞安泰（澳門）保險股份有限公司”，改名為“Seguradora Aetna (Macau) S. A.”，中文名稱為“美國安泰人壽保險（澳門）股份有限公司”。

Artigo único. A «Seguradora East Asia Aetna (Macau), S.A.R.L.», em chinês (東亞安泰（澳門）保險股份有限公司), seguradora constituída na Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da Portaria n.º 92/99/M, de 29 de Março, é autorizada a alterar a sua denominação para «Seguradora Aetna (Macau)S.A.», em chinês (美國安泰人壽保險（澳門）股份有限公司).

二零零零年五月十五日

15 de Maio de 2000.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, Ho Hau Wah.